

uzatvorená podľa § 6 ods. 4 zákona č. 524/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky a § 51 a nasl. zákona č. 40/1964 Z. z. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“) na aktivity zamerané na podporu a ochranu ľudských práv a slobôd (ďalej len „zmluva“)

m e d z i

<u>Poskytovateľ:</u>	Úrad vlády Slovenskej republiky
Sídlo:	Námestie Slobody 1, 813 70 Bratislava 1
v mene ktorého koná:	Ing. Igor Federič, vedúci Úradu vlády SR
IČO:	00151513
Bankové spojenie:	Štátna pokladnica, Bratislava
Číslo účtu:	7000060195/8180
(ďalej aj len ako “poskytovateľ”)	

a

Prijímatel’: EFFETA - Stredisko sv. Františka Saleského
Sídlo: Samova 4, 949 01 Nitra
v mene ktorého koná: Anna Šmehilová
IČO: 36111601
Bankové spojenie: 3100 VOLKSBANK Slovensko, a.s.
Číslo účtu 4220242800
(ďalej aj len ako “prijímatel”)

Článok I.

Základné ustanovenia

1. Účelom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie na účel podľa § 2 ods. 1 písm. b), g), h) zákona č. 524/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií prostredníctvom Úradu vlády SR (ďalej len „zákon“), určenej na financovanie projektu s názvom **6. Medzinárodný festival kultúry nepočujúcich sv. Františka Saleského v Nitre / LP/2012/113** (ďalej len „projekt“), schváleného v rámci výzvy na predkladanie žiadostí o dotácie na rok 2012 *Podpora a ochrana ľudských práv a slobôd LP/2012*.
2. Predmetom tejto zmluvy je záväzok poskytovateľa poskytnúť prijímateľovi dotáciu z prostriedkov štátneho rozpočtu Slovenskej republiky na realizáciu aktivít v zmysle schváleného popisu projektu uvedeného v elektronickom informačnom systéme Úradu vlády SR na spracovanie dotácií, štruktúrovaného rozpočtu a komentára k nemu, uvedeného v Prílohe č. 1 tejto zmluvy v sume **50 000 EUR** (slovom päťdesiat tisíc eur) a záväzok prijímateľa poskytnutú dotáciu použiť v súlade s podmienkami stanovenými v tejto zmluve a jej prílohách, výlučne na úhradu bežných výdavkov na aktivity podľa schváleného popisu projektu. Prijímateľ zodpovedá za účelné a hospodárne použitie dotácie a realizuje aktivity na svoju vlastnú zodpovednosť.

3. Prijímateľ sa zaväzuje financovať projekt aj z vlastných zdrojov alebo iných zdrojov najmenej vo výške 5 % z celkového rozpočtu projektu.

Článok II.

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Poskytovateľ poukáže finančné prostriedky uvedené v čl. I. ods. 2 tejto zmluvy bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa, uvedený v záhlaví tejto zmluvy do 20 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
2. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ je povinný ju použiť v zmysle zákona a v súlade s § 19 ods. 1 a 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách“) a to výlučne na účel, ktorý je uvedený v čl. I. ods. 1 a 2 tejto zmluvy.
3. Prijímateľ sa zaväzuje, že aktivity projektu v zmysle čl. I. tejto zmluvy, ktoré sú financované z dotácie poskytnutej na základe tejto zmluvy, nebudú zároveň hradené z iných zdrojov neuvedených v rozpočte, ktorý tvorí prílohu tejto zmluvy. V prípade porušenia tohto záväzku je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi finančné prostriedky poskytnuté na realizáciu aktivity, pri ktorej došlo k jeho porušeniu.
4. Prijímateľ sa zaväzuje, že všetky verejné oznámenia uskutočnené prijímateľom v súvislosti s realizáciou projektu a to akoukoľvek formou a použitím akéhokoľvek média, vrátane internetu, budú obsahovať logo Úradu vlády SR a nasledovné vyhlásenie: **„Realizované s finančnou podporou Úradu vlády SR v rámci dotačného programu Podpora a ochrana ľudských práv a slobôd. Za obsah tohto dokumentu je výlučne zodpovedný (meno alebo názov prijímateľa)“**. To sa nevzťahuje na aktivity prijímateľa, ktoré realizuje v rámci projektu pred dňom podpísania tejto zmluvy.
5. Prijímateľ je povinný písomne informovať poskytovateľa o pripravovaných verejných aktivitách a aktivitách zameraných na prácu s cieľovými skupinami v rámci projektu najmenej 5 pracovných dní vopred na emailovej adrese lpdotacie@vlada.gov.sk.
6. Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I. ods. 2 tejto zmluvy a prostriedky spolufinancovania v zmysle čl. I. ods. 3 tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť **najneskôr do 31. 12. 2012** a vyúčtovať najneskôr do **20. 1. 2013**. Ak budú finančné prostriedky poskytnuté po 1. 10. 2012, môžu byť použité do 31. 3. 2013 a vyúčtované najneskôr do 20. 4. 2013
7. Prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ust. § 6 a 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v zmysle citovaného zákona.

Článok III.

Zmeny podmienok zmluvy

1. Zmena účelu, na ktorý bola dotácia poskytnutá, je neprípustná.

2. Zmeny podmienok tejto zmluvy ktoré neovplyvnia účel poskytnutej dotácie, možno vykonať písomným dodatkom k zmluve. Dodatok musí byť schválený a zverejnený rovnakým spôsobom ako zmluva. O zmenu dodatku k zmluve môže prijímateľ písomne požiadať Úrad vlády SR najneskôr 30 kalendárnych dní pred termínom na použitie dotácie podľa čl. II. ods. 6 tejto zmluvy. Dodatok je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
3. V rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu projektu je prijímateľ oprávnený vykonať zmenu štruktúry výdavkov do výšky 15 %, pričom celková výška poskytnutých bežných (a kapitálových) výdavkov musí byť zachovaná. V tomto prípade sa nevyžaduje dodatok k tejto zmluve.
4. Zmena štruktúry výdavkov vyššia ako 15 % v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu projektu je možná len na základe písomného dodatku k tejto zmluve. O schválenie zmeny štruktúry výdavkov vyššej ako 15 % v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu je prijímateľ povinný písomne požiadať Úrad vlády SR najneskôr 30 kalendárnych dní pred uplynutím lehoty na použitie dotácie podľa čl. II. ods. 6 tejto zmluvy.

Článok IV. Oprávnené výdavky

Na účely tejto zmluvy sa za oprávnené výdavky považujú iba výdavky, ktoré

- (a) sú v súlade so zákonom, príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi, a sú uvedené v Prílohe č. 1 tejto zmluvy;
- (b) vznikli za účelom realizácie schváleného projektu v období od 1. 1. 2012 a boli vynaložené alebo priamo súvisia s obdobím do posledného dňa realizácie projektu, najneskôr však v termíne podľa čl. II. ods. 6 tejto zmluvy.

Článok V. Vyúčtovanie dotácie

1. Pri vyúčtovaní dotácie poskytnutej podľa tejto zmluvy je prijímateľ povinný postupovať v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o účtovníctve“).
2. Vyúčtovanie poskytnutej dotácie musí obsahovať:
 - (a) písomné vecné vyhodnotenie projektu vo forme záverečnej správy, z ktorého bude zrejmé dodržanie účelu poskytnutej dotácie;
 - (b) finančné vyúčtovanie poskytnutej dotácie a prostriedkov spolufinancovania, vypracované v súlade so zákonom o účtovníctve, s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie dotácie; súčasťou vyúčtovania je tiež:
 - a. celková rekapitulácia výdavkov podľa rozpočtu v Prílohe č. 1;
 - b. vyčíslenie výšky celkovej čerpanej sumy z poskytnutej dotácie;

- c. vyčíslenie výšky celkovej čerpanej sumy spolufinancovania;
 - d. písomné potvrdenie (resp. vyhlásenie) štatutárneho zástupcu alebo príslušnej zodpovednej osoby prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania;
 - e. písomné oznámenie štatutárneho zástupcu alebo príslušnej zodpovednej osoby prijímateľa o vrátení finančných prostriedkov podľa čl. VI ods. 1 a 2 tejto zmluvy (avízo o platbe);
 - f. uvedenie miesta, na ktorom sa nachádzajú originály dokladov súvisiace s poskytnutou dotáciou u prijímateľa.
- (c) prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ust. § 6 a 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov je povinný predložiť dokumentáciu z použitého postupu verejného obstarávania (§ 21 cit. zákona).
3. Za správnosť údajov uvedených vo vyúčtovaní zodpovedá štatutárny zástupca prijímateľa, ktorý správnosť vyúčtovania potvrdí svojím podpisom. Súčasťou potvrdenia je aj čestné vyhlásenie prijímateľa, že dokumentáciu vyúčtovaných prostriedkov nepoužil a ani nepoužije pri vyúčtovaní prostriedkov poskytnutých z iných zdrojov.
4. Vyúčtovanie poskytnutej dotácie zasiela prijímateľ na adresu: Úrad vlády SR, ekonomický odbor, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava. Vecné vyhodnotenie, finančné vyúčtovanie dotácie a ostatné prílohy zasiela prijímateľ v jednom vyhotovení .
5. Ak poskytovateľ zistí v predloženom vecnom vyhodnotení a finančnom vyúčtovaní projektu nedostatky, vyzve prijímateľa na odstránenie zistených nedostatkov a súčasne mu stanoví lehotu na ich odstránenie. Ak prijímateľ v stanovenej lehote nedostatky neodstráni, je povinný poskytnutú dotáciu, alebo jej časť vrátiť na účet poskytovateľa podľa čl. VI ods. 3 tejto zmluvy.

Článok VI.

Vrátenie finančných prostriedkov

1. Prijímateľ je povinný poskytovateľovi vrátiť:
- (a) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I. tejto zmluvy. Povinnosť prijímateľa vrátiť dotáciu alebo jej časť sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí túto skutočnosť z predložených dokladov (vyúčtovania) v zmysle čl. V. ods. 2. tejto zmluvy. Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie dotácie alebo jej časti vo výške, ktorú vyčíslil poskytovateľ. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 20 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy poskytovateľa na vrátenie neoprávneného použitia prostriedkov poskytnutej dotácie;
 - (b) dotáciu alebo jej časť, ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky do 20 kalendárnych dní od uplynutia posledného dňa lehoty určenej na použitie dotácie v zmysle čl. II. ods. 6 tejto zmluvy;

- (c) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. I. tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy poskytovateľa na vrátenie finančných prostriedkov;
 - (d) dotáciu, ak sa preukáže, že v žiadosti alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami, uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy poskytovateľa na vrátenie finančných prostriedkov.
- 2. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi všetky výnosy (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy pridelenej dotácie po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celého poplatku) z finančných prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, v termíne najneskôr do 20 kalendárnych dní odo dňa stanoveného v čl. II. ods. 6 tejto zmluvy.
 - 3. Finančné prostriedky z dotácie, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi podľa ods. 1
 - (a) v priebehu rozpočtového roka 2012, vráti na výdavkový účet Úradu vlády SR č. **7000060195/8180** s uvedením **V - symbolu „04“**;
 - (b) po ukončení rozpočtového roka 2012, vráti na depozitný účet Úradu vlády SR č. **7000060208/8180** s uvedením **V - symbolu „04“**,
- a to vo všetkých prípadoch povinností uvedených v čl. II tejto zmluvy. Prijímateľ zároveň zašle ekonomickému odboru Úradu vlády SR poskytovateľa avízo o platbe.
- 4. Finančné prostriedky, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi podľa ods. 2, vráti na účet č. **7000060152/8180** s uvedením **V - symbolu „04“**. Prijímateľ zároveň zašle ekonomickému odboru Úradu vlády SR poskytovateľa avízo o platbe.

Článok VII.

Kontrola poskytnutých finančných prostriedkov

- 1. Prijímateľ je povinný umožniť zamestnancom poskytovateľa a kontrolných orgánov Slovenskej republiky kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v zmluve o poskytnutí dotácie, dodržania všeobecne záväzných právnych predpisov, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie v zmysle príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov, najmä zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
- 2. Prijímateľ je povinný osobám podľa prvého odseku predložiť originály všetkých dokladov súvisiacich s poskytnutou dotáciou a ďalšie dokumenty, ktoré sú potrebné na

výkon kontroly a poskytnúť všetku potrebnú súčinnosť pri výkone ich kontrolných oprávnení.

Článok VIII. Záverečné ustanovenia

1. Prijímateľ podpísaním tejto zmluvy vyhlasuje, že poskytovateľovi udeľuje súhlas so spracovaním jeho osobných údajov potrebných na realizáciu tejto zmluvy a že súhlasí so zverejnením týchto údajov na účely § 8 ods. 1 písm. d) zákona.
2. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa považuje za porušenie finančnej disciplíny s právnymi následkami podľa § 31 zákona o rozpočtových pravidlách.
3. Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou neupravené sa spravujú príslušnými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzavrieť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie sú žiadnym spôsobom obmedzené alebo vylúčené.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.
6. Zmluva je vyhotovená v 6 rovnopisoch, z ktorých 2 dostane prijímateľ a 4 poskytovateľ.
7. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je schválený štruktúrovaný rozpočet a komentár k rozpočtu (Príloha č. 1).
8. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami. Účinnosť táto zmluva nadobúda dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v platnom znení a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Za poskytovateľa:

Meno: Ing. Igor Federič

Funkcia: vedúci Úradu vlády SR

Podpis:

Dátum:

Odtlačok pečiatky:

Za prijímateľa:

Meno: Anna Šmehilová

Funkcia: predseda

Podpis:

Dátum:

Odtlačok pečiatky:

PRÍLOHA K ZMLUVE
o poskytnutí dotácie na podporu a ochranu ľudských práv a slobôd
číslo 1777/2012

ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET (bežné výdavky)					
Názov projektu: 6. Medzinárodný festival kultúry nepočujúcich sv. Františka Saleského v Nitre					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
A.	Požadovaná dotácia od ÚV SR	x	x	x	x
1.	osobné výdavky				
	iné (špecifikovať) Koordinátor/Manažér projektu	práca/1 hodina	10	100	1 000
	lektor	práca/1 hodina	30	100	3 000
	prednášateľ	práca/1 hodina	30	50	1 500
	asistent/asistentka	práca/1 hodina	5	300	1 500
	tlmočník/tlmočníčka	práca/1 hodina	25	140	3 500
	tlmočník/tlmočníčka	práca/1 hodina	50	115	5 750
	iné (špecifikovať) Herci	práca/1 vystúpenie	150	80	12 000
3.	výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu (špecifikovať)				
	Ubytovanie účastníkov počas realizácie a prípravy festivalu (160 osôb)	osobodeň	30	725	21 750
	Spolu - bežné výdavky	x	x	x	50 000
B.	Vlastné zdroje	x	x	x	x
	Technické zabezpečenie (festival)	x	x	x	2 400
	Návrh kostýmov	x	x	x	1 000
	Hudobné spracovanie	x	x	x	500
	Choreografia	x	x	x	800
	Dramaturgia	x	x	x	1 000
	Pomocná réžia	x	x	x	2 000
	Réžia	x	x	x	3 000
	Supervízor pretlmočenia do posunkového jazyka	x	x	x	400
	Technické zabezpečenie (divadelné predstavenie)	x	x	x	1 200
	Výroba kostýmov	x	x	x	2 500
	Telekomunikačné náklady	x	x	x	150
	Kancelárske potreby (papier, tonery a iné)	x	x	x	150
	Rekvizity (potrebné počas festivalu)	x	x	x	2 000
	Webová stránka o festivale	x	x	x	500
	Tlač propagačných materiálov - buletín, plagát A4, pozvánky	x	x	x	1 500
	Tlač propagačných materiálov - plagát A2	x	x	x	400
	Preklady materiálov o festivale (AJ, TJ)	x	x	x	3 000
	Výroba TV spotu o festivale	x	x	x	1 000
	SPOLU	x	x	x	23 500
C.	Finančné prostriedky z iných zdrojov	x	x	x	x
	Medializácia (v TV)	x	x	x	7 800
	Výroba TV spotu o festivale	x	x	x	1 000
	Prenájom vizuálnej techniky	x	x	x	1 200
	Prenájom priestorov	x	x	x	6 000

	Auto/Bus/Vlak/Lietadlo (účastníci, tlmočníci, lektori, prednášatelia, realizátori - 160 osôb)	x	x	x	6 880
	Strava účastníkov počas realizácie a prípravy festivalu (160 osôb)	x	x	x	19 500
	SPOLU	x	x	x	42 380
B+C	SPOLUFINANCOVANIE	x	x	x	65 880
	VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)	x	x	x	115 880

Nitra, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

OSOBNÉ VÝDAVKY

Koordinátor, manažér projektu (Ide o osobu, ktorá bude riadiť, manažovať celý projekt a prípravu a realizáciu jednotlivých aktivít projektu, bude mať na starosti personálny manažment.) 100 hod x 10 € = 1.000 €

Lektori (Ide o osoby, ktoré budú zabezpečovať lektorské vedenie workshopov prostredníctvom naplánovaných aktivít v projekte a najmä počas realizácie festivalu.) 100 hod x 30 € = 3.000 €

Prenášatelia (Ide o domácich a zahraničných odborníkov, ktorí budú prednášať počas realizácie projektovej aktivity konferencia.) 50 hod x 30 € = 1.500 €

Asistenti (Ide o počujúce a nepočujúce osoby, ktoré budú zabezpečovať chod a realizáciu festivalu, vykonávať potrebné asistenčné služby domácim a zahraničným nepočujúcim účastníkom.) 300 hod (10 osôb) x 5 € = 1.500 €

Tlmočníci (Ide o tlmočníkov z/do slovenského posunkového jazyka počas prípravy a realizácie projektových aktivít.) 140 hod x 25 € = 3.500 €

Tlmočníci (Ide o tlmočníkov z/do medzinárodného posunkového systému a z/do hovorenej angličtiny počas prípravy a realizácie projektových aktivít.) 115 hod x 50 € = 5.750 €

Herci (Ide o umelecký kolektív počujúcich a nepočujúcich hercov, ktorí budú aktívne participovať na realizácii spoločného divadelného predstavenia.) 8 predstavení x 10 hercov x 150 € = 12.000 €

Technické zabezpečenie (festival) (Ide o technický personál, ktorý bude zabezpečovať podporu v divadlách po technickej stránke počas celej prípravy a realizácie divadelných skúšok počas festivalu.) 480 hod x 5 € = 2.400 €

Technické zabezpečenie (divadelné predstavenie) (Ide o technický personál, ktorý bude zabezpečovať podporu po technickej stránke počas celej prípravy a realizácie divadelných skúšok počas pripravovaného divadelného predstavenia.) 240 hod x 5 € = 1.200 €

Návrh kostýmov (Ide o výtvarné a umelecké navrhnutie kostýmov pre bilingválne divadelné predstavenie pre všetkých účinkujúcich.) 1 osoba x 1.000 €

Hudobné spracovanie (Ide o hudobné a umelecké spracovanie hudobných podkladov pre bilingválne divadelné predstavenie.) 1 osoba x 500 €

Choreografia (Ide o tanečno-umelecké spracovanie choreografie pre bilingválne divadelné predstavenie pre všetkých účinkujúcich.) 1 osoba x 800 €

Dramaturgia (Ide o umelecké spracovanie dramaturgie pre bilingválne divadelné predstavenie.) 1 osoba x 1.000 €

Réžia (Ide o režijné spracovanie bilingválneho divadelného predstavenia.) 1 osoba x 3.000 €

Pomocná réžia (Ide o odbornú-umeleckú asistenciu režijného spracovania bilingválneho divadelného predstavenia s prihliadnutím špecifik týkajúcich sa komunikácie a kultúry nepočujúcich.) 1 osoba x 2.000 €

Supervízor pretlmočenia do posunkového jazyka (Ide o realizáciu supervízie tlmočenia do posunkového jazyka pre prípravu – pretlmočenie bilingválneho divadelného predstavenia z hľadiska umeleckého tlmočenia, výberu posunkov, gramatiky posunkového jazyka a korekcie tlmočnickeho výkonu.) 1 osoba x 400 €

CESTOVNÉ VÝDAVKY

Auto/Bus/Vlak/Lietadlo (účastníci, tlmočníci, lektori, prednášatelia, realizátori - 160 osôb) (Ide o zabezpečenie individuálnej dopravy účastníkov festivalu a realizátorov projektu v styku so zahraničnými účastníkmi. Ide o dopravu realizovanú autom, autobusom, vlakom a lietadlom v závislosti od účastníkov, ktorí ako docestujú. Ide o položku, ktorá je zrovnateľná s cestovnými nákladmi účastníkov z predchádzajúcich piatich ročníkov festivalu.) Predpokladáme nasledovné náklady:

Lietadlo: 16 osôb x 300 € = 4.800 €

Bus/Vlak: 120 osôb x 10 € = 1.200 €

Autom v rámci SR (pohonné hmoty pre organizátorov; zabezpečenie výberu slovenských nepočujúcich umelcov, počas obdobia 6 mesiacov): 880 €

VÝDAVKY NA SLUŽBY A TOVARY SÚVISIACE S REALIZÁCIOU PROJEKTU

Ubytovanie účastníkov počas realizácie a prípravy festivalu (Ide o zabezpečenie ubytovania pre priamych účastníkov, lektorov, prednášajúcich, tlmočníkov na festivale.) 160 osôb – 725 nocí x 30 € = 21.750 €

Výroba kostýmov (Ide o materiálne zabezpečenie a zakúpenie materiálu na výrobu kostýmov pre bilingválne divadelné predstavenie.) Materiál 2.500 €

Rekvizity (Ide o rekvizity potrebné zabezpečiť počas realizácie festivalu počas javiskových predstavení pre účinkujúcich.) Materiál 2.000 €

Webová stránka o festivale (Ide o vytvorenie webovej stránky pre festival – program, história, registrácia, ubytovanie, strava, prihlášky a pod.) Dielo 500 €

Tlač propagačných materiálov (Ide o propagačný materiál pre festival - bulletin, plagát A4, pozvánky) 1.000ks x 1,50 € = 1.500 €

Tlač propagačných materiálov (Ide o propagačný materiál pre festival - plagát A2) 100 ks x 4 € = 400 €

Preklady materiálov o festivale (AJ, TJ) (Ide o preklady všetkých propagačných, informačných a registračných materiálov pre realizáciu festivalu a preklad publikácie o festivale.) 200 normostrán x 15 € = 3.000 €

Medializácia (Ide o realizáciu medializácie festivalového spotu v slovenských médiách – TV.) 130 odvysielaných spotov x 60 € = 7.800 €

Výroba TV spotu o festivale = 2.000 €

Prenájom vizuálnej techniky (Ide o zabezpečenie vizuálneho prenosu obrazu vrátane tlmočníkov pre účastníkov festivalu, zabezpečenie vizualizácie všetkých projektových aktivít realizovaných počas festivalu pre osoby so sluchovým postihnutím.) Dielo 1.200 €

Prenájom priestorov (Ide o zabezpečenie prenájmu priestorov pre aktivity projektu počas 7 dní x 857 € = 6000 €)

Strava účastníkov počas realizácie a prípravy festivalu (Ide o zabezpečenie celodennej stravy a občerstvenia pre priamych účastníkov, lektorov, prednášajúcich, tlmočníkov na festivale.) 140 osôb x 7 dní x 15 €/deň = 14.700 €

20 osôb x 16 dní x 15 €/deň = 4.800 €

ADMINISTRATÍVNE VÝDAVKY

Telekomunikačné náklady (Ide o administratívne zabezpečenie chodu projektu z hľadiska komunikácie prostredníctvom telefónov.) 5 mesiacov x 30 € = 150 €

Kancelárske potreby (Ide o materiálne zabezpečenie administrácie projektu - papier, tonery a iné) v celkovej hodnote 150 €

ZMENY TERMÍNOV REALIZÁCIE PROJEKTOVÝCH AKTIVÍT

Srdečne žiadame o akceptáciu zmien (upresnenie) termínov realizácie projektových aktivít. Termín realizácie projektu ostáva nezmenený a to v období 01/06/2012 - 31/12/2012. Zmeny sa dotýkajú len plánovaných termínov aktivít projektu, pričom ich obsah a náplň zostávajú zachované. Zmeny vyplynuli z dôvodu, že termíny realizovaných aktivít v projekte boli naplánované prevažne na október 2012. V termíne september a október však na Slovensku iné medzinárodné inštitúcie venujúce sa problematike osôb so sluchovým postihnutím realizujú národné projekty, ako sú Neslýchané festivaly a Medzinárodný deň Nepočujúcich, čo z hľadiska zabezpečenia účasti aktívnych a pasívnych nepočujúcich Slovákov môže do značnej miery znížiť účasť na našich plánovaných aktivitách. Súčasne nám časové obmedzenia ohlásili aj naši zahraniční spoluorganizátori a partneri a z týchto dôvodov sme boli ako hlavný organizátor nútení vykonať zmenu v termínoch parciálnych aktivít.

Zmeny v plánovaných aktivitách:

- Aktivita 1: WORKSHOP I. - Umelecké tlmočenie (nový termín realizácie 29.11.-01.12.2012)
- Aktivita 2: BILINGVÁLNE DIVADELNÉ PREDSTAVENIE (termín realizácie nezmenený 01.06.-31.12.2012)
- Aktivita 3: WORKSHOP STORYTELLING (nový termín realizácie 26.11.-28.11.2012)
- Aktivita 4: DIVADELNÝ PROGRAM (nový termín realizácie 28.11.-01.12.2012)
- Aktivita 5: KONFERENCIA - Nepočujúci ako jazyková a kultúrna menšina (nový termín realizácie 30.11.2012)
- Aktivita 6: DISKUSIA S POLITIKMI (nový termín realizácie 30.11.2012)
- Aktivita 7: MEDZINÁRODNÉ SYMPOSIUM NEPOČÚJÚCICH UMELCOV (nový termín realizácie 18.11.-28.11.2012)
- Aktivita 8: WORKSHOP - Umelecká tvorivosť nepočujúcich detí a mládeže (Aktivita sa bude realizovať pod názvom WORKSHOP ARTE) - (nový termín realizácie 26.11.-28.11.2012, nový názov aktivity WORKSHOP ARTE)
- Aktivita 9: VÝSTAVA (nový termín realizácie: inštalácia výstavy 26.11.-28.11.2012, výstava 29.11. - 16.12.2012)
- Aktivita 10: Publikácia o festivale (termín realizácie nezmenený 1.6. - 31.12.2012)

Finančné prostriedky, ktoré budeme čerpať z iných subjektov na výdavky, ktoré nepožadujeme od ÚV SR:

- Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky (sídlo: Nám.SNP č.33, 813 31 Bratislava) - dotácia: 35 000 Eur
- Mesto Nitra (sídlo Msú Nitra, Štefánikova trieda 60, 950 06 Nitra) - dotácia: 10 700 EUR
- Nitriansky samosprávny kraj (sídlo: Štefánikova trieda 69, 949 01 Nitra) - dotácia: 400 Eur

Nitra, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa